

L'ISIT à Pékin: la course aux JO a déjà commencé !

Janvier 2008. Le compte à rebours du lancement des Jeux Olympiques est lancé. Les épreuves sont programmées, le village Olympique terminé, Pékin s'apprête à recevoir le monde entier. Mais qu'en est-il de l'autre facette des Jeux Olympiques ? De tous ces détails qui font des jeux un événement international où l'organisation en amont doit être irréprochable ? L'envers du décor, c'est avant tout d'être en mesure d'assurer une documentation accessible et disponible en Français ou en Anglais pour préparer le travail colossal d'édition des JO d'hiver, d'été et paralympiques. C'est pourquoi le COJOB, Le Comité d'Organisation des Jeux Olympiques de Beijing, a lancé des appels à la candidature de stagiaire, possédant des qualités d'interprétation et de traduction.

Pour les étudiants de l'ISIT, la compétition est palpable. Ainsi, depuis le mois d'août dernier, l'ISIT sélectionne ses meilleurs étudiants de 3^{ème} et 4^{ème} année, pour mettre à profit leur compétence en Chine. Les présélections effectuées par l'école exigent l'excellence dans les matières de traduction et d'avoir suivi les formations à l'interprétation de liaison. 6 étudiants déjà sur place, 6 autres prêt à partir, une douzaine programmés pour la durée des jeux : en tout, ce sont 80 élèves qui ont posé leur candidatures et attendent d'être sélectionnés. L'ISIT doit d'ailleurs faire preuve d'une vraie souplesse, les besoins et le nombre d'étudiants à accueillir étant en mutation permanente.

La francophonie au premier rang. Le témoin de la francophonie pour cette année est Jean-Pierre Raffarin. C'est lui qui a pour mission et objectif de vérifier que la charte olympique sur les langues est respectée. En amont, pendant ou en aval, les besoins en terme d'éditions sont colossaux et exigent un travail minutieux. L'ISIT, qui envoie ses élèves depuis 20 ans, s'inscrit sur cet événement international pour traduire l'ensemble de la documentation rédigée dans la langue du pays en français et en anglais.

Des stagiaires athlétiques. La XXIX olympiade c'est une expérience multimétiers et interculturelle très forte : pendant les jeux, une douzaine d'élèves de l'ISIT seront en interface systématique que ce soit pour des conférences de presse, la gestion de plannings, des sites ou lors de problèmes techniques, de situation de crise, de la mise en place d'outils stratégiques. Les étudiants apprennent à gérer l'immédiateté, la flexibilité et la réactivité des différents travaux .

A propos de l'ISIT. L'Institut Supérieur d'Interprétation et de Traduction a été créé en 1957, l'année de la signature du Traité de Rome. Sa mission est alors de former des interprètes et des traducteurs et de participer ainsi à l'œuvre de reconstruction et de réconciliation de l'Europe. Fidèle à ses objectifs premiers, l'ISIT prépare aujourd'hui aux nouveaux métiers de l'international. **C'est une grande école qui forme des spécialistes du management interculturel et de la communication multilingue et multimédia.** Par ailleurs, l'école participe à la formation de juristes et avocats internationaux en partenariat avec la Faculté de Droit Jean Monnet.